

# Gemeinde Percha Comune di Perca

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE



Gemeindeverordnung  
über die Führung der  
Vereinshäuser von  
Percha und Ober-  
wielenbach sowie  
über die außerschuli-  
sche Benutzung der  
Schulgebäude

Regolamento comuna-  
le per la gestione  
delle case sociali di  
Perca e Vila di Sopra  
nonché sull'utilizzo  
extrascolastico dell'  
edificio scolastico

genehmigt mit Beschluss des ausserordentlichen Kommissars  
Nr. 57 vom 31.12.2002

Approvato con deliberazione del Commissario Straordinario  
n. 57 del 31.12.2002

Der ausserordentliche Kommissar

Il Commissario Straordinario

Karl Pfeifhofer

Karl Pfeifhofer



## **Gemeindeverordnung über die Führung der Vereinshäuser von Percha und Oberwielenbach sowie über die außerschulische Benutzung der Schulgebäude**

### **Artikel 1**

Um die Benützung eines oder mehrerer Räume der Vereinshäuser von Percha und Oberwielenbach, sowie von Schulräumen, muss ein schriftliches Ansuchen an die Gemeindeverwaltung eingereicht werden, wofür das eigens vorgesehene Formblatt zu verwenden ist.

Im Falle der Besetzung der Bühne für Probetätigkeiten ist der Gemeinde der Beginn der Besetzung mitzuteilen; diese Mitteilung kommt jedoch nicht einer Reservierung von Räumlichkeiten gleich.

In diesem Ansuchen müssen die Art der Veranstaltung mit Programmabgabe, die vorgesehene Dauer sowie die eventuell geplanten Eintrittspreise angegeben werden.

Einmal genehmigte Veranstaltungen dürfen nicht verschoben werden. In Ausnahmefällen kann die Gemeinde in Absprache mit dem Veranstalter eine bereits genehmigte Veranstaltung verschieben.

Über die Genehmigung des Ansuchens entscheidet eine von der Gemeinde beauftragte Person, eventuell nach Rücksprache mit dem Gemeindevorstand.

### **Artikel 2**

Die Benützer haben dafür Sorge zu tragen, daß jede mutwillige und unnötige Beschädigung und Beschmutzung des Hauses und seiner Einrichtung sowie der angrenzenden Parkanlage vermieden wird. Der Antragsteller verpflichtet sich für allfällige Schäden, welche an den vom Eigentümer der zur Benutzung freigegebenen Sachen verursacht werden und welche nicht von einer gewöhnlichen Abnutzung herrühren, aufzukommen.

### **Artikel 3**

## **Regolamento comunale per la gestione delle case sociali di Perca e Vila di Sopra nonché per l' utilizzo extrascolastico dell'edificio scolastico**

### **Articolo 1**

Per l'utilizzo di uno o più locali delle case sociali di Perca e Vila di Sopra nonché di locali scolastici deve essere presentata una domanda scritta all'Amministrazione Comunale utilizzando il modulo a questo scopo predisposto.

In caso di utilizzo del palcoscenico per le prove, va comunicato al Comune l'inizio dell'occupazione; questa comunicazione non equivale però ad una prenotazione di locali.

In questa domanda devono essere indicati il genere della manifestazione con indicazione del programma, la durata prevista nonché eventuali prezzi previsti dei biglietti d'ingresso.

Le manifestazioni, una volta approvate, non possono essere rinviate. In casi eccezionali il Comune, d'intesa con gli organizzatori, può spostare una manifestazione già approvata.

Dell'approvazione della domanda decide una persona incaricata dal Comune, sentita eventualmente la Giunta Comunale.

### **Articolo 2**

Gli utilizzatori devono provvedere affinché venga evitato ogni danneggiamento ed insudiciamento intenzionale ed inutile dell'edificio e dei suoi arredi nonché del parcheggio annesso. Il richiedente si impegna a risarcire eventuali danni causati alle cose concesse in uso dal proprietario che non siano dovuti alla comune usura.

### **Articolo 3**

Vereine und Verbände, denen fixe Räumlichkeiten zugewiesen wurden bzw. werden, haben ständigen Zutritt. Zu diesem Zweck werden ihnen die dafür notwendigen Schlüssel ausgehändigt. Sie haben jedoch dafür zu sorgen, daß beim Verlassen des Hauses die Türen abgeschlossen werden. Für Unterlassungen ist die Person, der die Schlüssel übergeben wurden, der Gemeinde gegenüber verantwortlich, ebenso für den Verlust der Schlüssel und der damit zusammenhängenden Spesen.

#### **Artikel 4**

Für Einzelveranstaltungen werden dem Gesuchsteller die entsprechenden Schlüssel für die unbedingt erforderliche Zeit ausgehändigt. Im übrigen gelten die unter Artikel 3 angegebenen Verpflichtungen.

#### **Artikel 5**

Der Energieverbrauch (Heizöl, Strom, Wasser usw.) ist auf das notwendige Mindestmaß zu beschränken. Da die Bühnenscheinwerfer nur eine begrenzte Lebensdauer haben und einen großen Stromverbrauch verursachen, dürfen sie nur für unbedingt erforderliche Zeit eingeschaltet bleiben.

#### **Artikel 6**

Die technischen Geräte, die Bühnenbeleuchtung, die Lautsprecheranlage u.ä. Einrichtungen dürfen ausschließlich von Gemeindebediensteten oder von dafür geschulten und von der Gemeinde ermächtigten Personen bedient werden. Allen übrigen Personen ist der Zutritt zum Schaltpult strengstens untersagt.

#### **Artikel 7**

Am Ende der Veranstaltung überprüft der Gemeindebeauftragte, auch aufgrund der vom Gesuchsteller ausgefüllten Checkliste, die Unversehrtheit des Gebäudes sowie der angrenzenden Parkanlage, der übergebenden Räumlichkeiten, Einrichtungsgegenstände und Geräte und listet gegebenenfalls die verursachten Schäden auf, deren Behebung dem Mieter dann in Rechnung gestellt wird.

#### **Artikel 8**

Le associazioni e le organizzazioni cui sono stati o vengono assegnati stabilmente dei locali, vi hanno accesso stabilmente. A questo scopo vengono consegnate loro le chiavi necessarie. Devono però provvedere a che al momento di lasciare la casa le porte siano chiuse. Delle omissioni è responsabile nei confronti del Comune la persona cui sono state consegnate le chiavi e lo stesso di casi per lo smarrimento delle chiavi e per le spese ad esso connesse.

#### **Articolo 4**

In caso di manifestazioni singole, al richiedente vengono concesse le relative chiavi per il tempo strettamente necessario. Per il resto valgono gli obblighi indicati all'Articolo 3.

#### **Articolo 5**

Il consumo di energia (gasolio, elettricità, acqua ecc.) deve essere limitato al minimo necessario. Poiché i fari del palcoscenico hanno una durata limitata e generano un elevato consumo di energia, possono essere accesi solo per il tempo assolutamente necessario.

#### **Articolo 6**

Le attrezzature tecniche, l'illuminazione del palcoscenico, l'impianto di amplificazione e simili attrezzature possono essere azionate solo da dipendenti comunali o da persone appositamente addestrate ed autorizzate dal Comune. A tutte le altre persone l'accesso al quadro dei comandi è severamente vietato.

#### **Articolo 7**

Al termine della manifestazione l'incaricato del Comune verifica, anche sulla base della lista di controllo compilata dal richiedente, l'incolumità dell'edificio nonché del parcheggio annesso, dei locali concessi, delle suppellettili e delle attrezzature ed elenca eventualmente i danni causati, la cui riparazione viene poi messa in conto al locatario.

#### **Articolo 8**

Im Bedarfsfalle und immer dann, wenn auch Tische und Stühle aufgestellt werden, muß der Mieter dem Gemeindebeauftragten einige Personen zur Verfügung stellen, die ihm beim Herrichten behilflich sind. Dem Mieter obliegt es auch, diesen Personen beim Wegräumen des Mobiliars behilflich zu sein.

Der Veranstalter sorgt gleichfalls für die Beseitigung des Unrates sowie des Leergutes und sammelt auch das Geschirr und das Besteck ein. Aufgeräumt wird am selben Tag, nur bei Veranstaltungen, die spät enden, muss der darauffolgende Tag zum Aufräumen verwendet werden. Das Leergut muss am nächsten Tag abgeholt werden, außer am Wochenende.

Bei Veranstaltungen von einheimischen Vereinen werden diese Arbeiten direkt vom Veranstalter durchgeführt. Tischwäsche und Ähnliches müssen in einwandfreiem Zustand, sauber und gebügelt zurückgegeben werden.

Der Feinputz wird von einem eigenen Putztrupp oder vom Veranstalter (nur bei einheimischen Vereinen und Verbänden) nach Absprache durchgeführt. Die entsprechende Entschädigung (Stundenlohn) geht zusätzlich zu Lasten des Mieters. Der Zeitpunkt der Übergabe der gereinigten Räume wird mit dem Beauftragten der Gemeinde vereinbart.

Die Reinigung der Vereinslokale besorgen die jeweiligen Vereine.

Für die Lokale die gemeinsam genutzt werden, wie Stiegenhaustrakt, WC's, Büro wird von den Nutzern ein Putzplan erarbeitet laut dem die Putzarbeiten zwischen den Vereinen aufgeteilt werden

### **Artikel 9**

Der Veranstalter ist verpflichtet, dafür Sorge zu tragen, daß bei jeder öffentlichen Veranstaltung ein regelrechter Ordnungsdienst sichergestellt ist. Der Brandschutz wird auf Anfrage hin von der Freiwilligen Feuerwehr Percha bzw. Oberwielenbach durchgeführt. Der Veranstalter muss für die Durchführung des Brandschutzdienstes der Freiwilligen Feuerwehr eine Entschädigung leisten, in der vom Feuerwehrverband festgelegten Höhe.

### **Artikel 10**

In caso di necessità ed ogni volta che vengano predisposti anche sedie e tavoli, il locatario deve mettere a disposizione dell'incaricato del Comune alcune persone che lo aiutino nell'allestimento. Il locatario è anche tenuto ad aiutare queste persone nello sgombero dei mobili.

L'organizzatore provvede ugualmente alla rimozione delle immondizie e dei vuoti e raccoglie anche le stoviglie e le posate. Allo sgombero si provvede lo stesso giorno, solo per manifestazioni che terminano tardi si deve utilizzare la giornata successiva per la pulizia. I vuoti vanno ritirati il giorno seguente, fatta eccezione per i fine settimana.

In caso di manifestazioni di associazioni locali questi lavori devono essere effettuati direttamente dall'organizzatore. Tovaglie e simili devono essere restituite in condizioni ineccepibili, pulite e stirate.

La pulizia accurata viene eseguita da un'apposita squadra di pulizie o dall'organizzatore (nel caso di associazioni ed organizzazioni locali) secondo gli accordi. Il relativo compenso (compenso orario) é un onere aggiuntivo a carico del locatario. Il momento della consegna dei locali puliti viene concordato con l'incaricato del Comune.

Alla pulizia dei locali sociali provvedono le relative associazioni.

Per i locali di uso comune, quali il vano scale, i servizi igienici, l'ufficio, gli utilizzatori elaborano un piano di pulizie secondo il quale i lavori di pulizia vengono distribuiti fra le associazioni.

### **Articolo 9**

L'organizzatore è tenuto a provvedere a che in occasione di ogni manifestazione pubblica sia garantito un regolare servizio d'ordine. La protezione antincendi viene operata su richiesta dai vigili del fuoco volontari di Perca o di Vila di Sopra. L'organizzatore deve corrispondere per la prestazione del servizio antincendi ai vigili del fuoco volontari un compenso dell'ammontare stabilito dalla federazione dei vigili del fuoco.

### **Articolo 10**

Der Eigentümer der zur Benutzung freigegebenen Sachen ist von jeder Verantwortung für Schäden an Personen und Sachen enthoben, welche während der Zeit der Benutzung dieser Sachen entstehen sollten. Für Unfälle irgendwelcher Art vor, während und nach einer Veranstaltung ist der Mieter selbst verantwortlich. Dasselbe gilt auch für die erforderlichen Lizenzen sowie für die sanitären Voraussetzungen für das Bedienungspersonal.

### **Artikel 11**

Während einer Veranstaltung soll die Lärmbelästigung so niedrig wie möglich gehalten werden, damit die Anrainer nicht zu sehr gestört werden.

### **Artikel 12**

Die Gemeindeverwaltung kann vor Übergabe der Räumlichkeiten auch eine Kautionsfestsetzung in festzusetzender Höhe als Sicherstellung bzw. für eventuelle Schäden verlangen. Diese wird am Ende der Veranstaltung bzw. nach Abzug der entstandenen Schäden rückerstattet.

### **Artikel 13**

Der Gemeindebeauftragte sowie die Mitglieder des Gemeindevorstandes haben für eine eventuelle Kontrolltätigkeit jederzeit unentgeltlichen Zutritt zu den Veranstaltungen.

### **Artikel 14**

Für alle in dieser Regelung nicht vorgesehenen Fälle gelten die Bestimmungen des BGB

Il proprietario delle cose concesse in uso è sollevato da qualsiasi responsabilità per danni a persone e cose che dovesse essere causato durante il periodo di utilizzo di queste cose. Per incidenti di qualsiasi genere prima, durante e dopo la manifestazione è responsabile il locatario medesimo. Lo stesso vale anche per le necessarie licenze e per i requisiti sanitari del personale addetto al servizio.

### **Articolo 11**

Durante la manifestazione l'inquinamento acustico va mantenuto il più basso possibile affinché i vicini non vengano disturbati eccessivamente.

### **Articolo 12**

L'Amministrazione Comunale può pretendere, prima della concessione dei locali, una cauzione di ammontare da definire a titolo di garanzia o per eventuali danni. Essa viene restituita al termine della manifestazione ovvero dopo la deduzione dell'importo dei danni causati.

### **Articolo 13**

L'incaricato del Comune nonché i membri della Giunta Comunale hanno in qualsiasi momento libero accesso alle manifestazioni per eventuali attività di controllo.

### **Articolo 14**

Per tutti i casi non previsti dal presente regolamento, valgono le disposizioni del CC.